

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	my zaś głosimy Pomazańca który jest ukrzyżowany dla Judejczyków wprawdzie zgorszenie dla Greków zaś głupotę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	my głosimy Chrystusa ukrzyżowanego,* dla Żydów wprawdzie skandal,** *** a dla pogan głupstwo,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	my zaś ogłaszamy Pomazańca ukrzyżowanego: (dla) Judejczyków obrazę, dla narodów* zaś głupotę,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	my zaś głosimy Pomazańca który jest ukrzyżowany (dla) Judejczyków wprawdzie zgorszenie (dla) Greków zaś głupotę

¹⁾ <x>530 2:2</x>; <x>550 3:1</x>

²⁾ skandal, σκάνδαλον, (1) w sensie ścisłym języczek pułapki l. met. wnyk, potrzask; (2) przen. pułapka, tj. to, co sprawia, że dana osoba łapie się w grzech i upada (<x>520 11:9</x>); (3) metaf. (a) jako pokusa, przynęta do grzechu l. odstępstwa, zgorszenie, uprzedzenie (<x>470 18:7</x>); (b) to, co jest źródłem takiej pokusy l. zgorszenia (<x>530 1:23</x>), zn. też powód do upadku, zrażenia się, porzucenia pierwotnego zamiaru.

³⁾ <x>290 8:14</x>; <x>490 2:34</x>; <x>520 9:32</x>; <x>670 2:8</x>

⁴⁾ <x>530 1:18</x>; <x>530 2:14</x>